

DVC 2395B+2393A (M837 ; photo de la face A au Musée de Jannina, inv. n° 12851). *Editio minor* JM Carbon et É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Paris le 1/10/2021. Carbon, E. Martín Gonzáles et Lhôte ont pu améliorer les lectures de la face A grâce à la photo.

Datation : ca 400-350. Alphabet réformé, mais il est impossible de savoir si ANAE vaut pour ἀνέλε ou ἀνεῖλε. Le style graphique garde des traces d'archaïsme : *nu* dissymétrique, *oméga* maladroit, *thêta* en losange avec point central.

Bibliographie : DVC 2395B + 2393A (JM Carbon, *Grammateion* 4, 2015, p. 80-81, n° 3, qui ne reprend que 2393A, cf. *Bull.* 2016, 284).

(DVC 2395B)

[θεός · τύχα · ἐπικοινωνῆ]ται Λύκος τῶι Διὶ τῶι [Ναίωι]
[καὶ ἄ δεῖνα τί κα] ὄν(ά)σιμον δρᾶοντες [- - -]
[- - - εἰς τὸν] ἀεὶ χρόνον

(DVC 2393A)

[περὶ τῶ]ν χρεῶν ἀν(εῖ)λε *sive* ἀν(εῖ)λε · Δὶ Κτησίωι ἀῖ[γα]
τῶι Διὶ τῶι Πατρ[ώωι - - -]
τῶι Διονύσωι ἀπ[αρχάν *e.g.*]
τῶι ΛΕ[- - -]
ταῖς Ἐλειθυίαις *vacat*

[καὶ ἄ δεῖνα τί κα] Lhôte, cf. DVC 313A

ὄν(ά)σιμον : ΟΝΣΙΜΟΝ

[περὶ τῶ]ν DVC

ἀν(εῖ)λε *sive* ἀν(εῖ)λε avec cette accentuation Lhôte : ANAE DVC et photo

ἀῖ[γα] Carbon

ἀπ[αρχάν *e.g.*] Carbon

τῶι ΛΕ[- *sive* ΔΕ[-] Carbon d'après photo : τῶι Ε[-] DVC

ταῖς Ἐλειθυίαις photo examinée par Carbon et Lhôte ΤΑΣΙΑΓ[.]ΟΥΙΑΙ fs DVC

(DVC 2395B)

(Dieu. Fortune.) *Lykos (et Unetelle) demandent à Zeus Naios (ce qu'ils pourraient) faire de profitable (pour obtenir tels résultats) pour toujours.*

(DVC 2393A)

(Au sujet des) *intérêts (des consultants, l'oracle) a prescrit : à Zeus Ktésios, (sacrifier une chèvre) ; à Zeus Patrôos, (offrir tel sacrifice) ; à Dionysos, (sacrifier les prémices) ; à telle divinité, (offrir tel sacrifice) ; (sacrifier aussi) aux déesses de l'accouchement.*

La lecture ταῖς Ἐλειθυίαις est pratiquement certaine sur la photographie : on discerne le bas le *iota* qui précède *thêta*, ainsi que les traces d'un *sigma* à la fin du mot. L'emploi du théonyme au pluriel est possible, *Iliade* 11, 267-272 ; 19, 101-105 ; *IG* II³ 1141-1151 ; *I. Knidos* 180. Cf. aussi A. Brugnone, *Kernos* 24 (2011) 77-94, avec le génitif ἐπιλυσαμέ(ν)ας, et Hésychius Ἐπιλυσαμένη ... μία τῶν Εἰλειθυιῶν, καὶ ἐπόνυμον Δήμητρος παρὰ Ταραντίνοισ καὶ Συρακοσίοις.

Les deux faces ne sont pas de la même main, et il est possible que la face A soit la réponse, de la main du prêtre, à la question 2395 de la face B. On peut rapprocher 2395 de DVC 313A, en béotien :

θιός. τύχα ἀγαθά : Βῶκόλο(ι) κῆ Πολυμ{μ}νάστη
τί κα δρᾶόντιν ὑγία κῆ γενιὰ κἀνδρογένεια
γινύο(ι)το κῆ παραμόνιμος ἰοῖθ[ς] κῆ χρῆμάτων
ἐπίππασις κῆ τῶν ἰόντων ὄνασις

Dans les deux cas, on doit être en présence d'un couple qui pose plusieurs questions à l'oracle, ce qui expliquerait, dans 2393A, la diversité des divinités auxquelles le prêtre prescrit

d'adresser des sacrifices. Zeus Ktésios correspond aux questions portant sur le patrimoine ; Zeus Patrôos aux questions portant sur la postérité ; Ἐλειθυΐαις à une question portant sur la naissance d'un enfant. S'il est question de sacrifier à Dionysos les prémices de la récolte, on peut imaginer que les consultants forment un couple de paysans.

On peut donner à τὸ χρέος le sens général, bien attesté, d' « intérêt, affaire concernant qqn ».

Il n'y a aucun doute à avoir sur l'interprétation de ἀνείλε, aoriste, « il a prescrit », avec fausse diphtongue. Le sens de ἀναπέω « prescrire », pour un oracle, est très bien attesté.

JM Carbon et E. Martín González ont raison de faire remarquer que la forme normale de Ζεὺς Κτήσιος est Πάσιος en dorien, mais la forme ionienne-attique s'est répandue, par exemple dans les îles doriennes de l'Égée, *IG XII 3*, 248 et 1361 ; *IG XII 4*, 415.